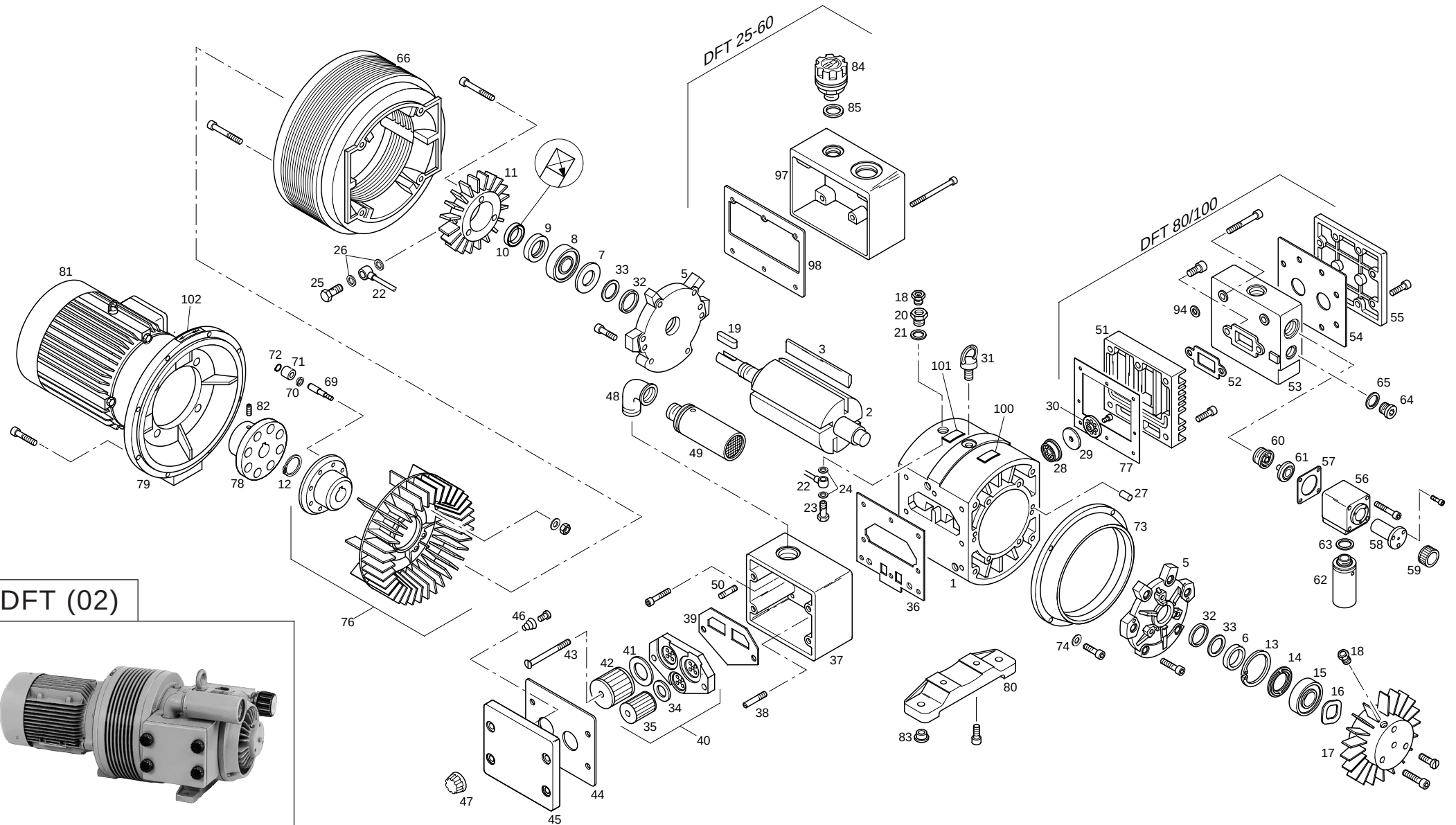
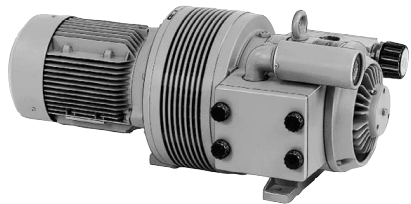


DFT 25 (02) -> DFT 100 (02)



DFT (02)



E 340

1.4.98

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	48		Bogen	Bend	Coude
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	49		Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	50		Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa			Blasluftseite	Pressure side	Côté refoulement d'air
6	Ring	Ring	Anneau	Anello	51		DFT 80/100	DFT 80/100	DFT 80/100
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	52	D	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	53		Dichtung	Gasket	Joint
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	54	D	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	55		Dichtung	Gasket	Joint
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	56		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	57	D	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	58		Dichtung	Gasket	Joint
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	59		Einbaupatrone	Built-in cartridge	Cartouche d'étanchéité
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	60		Ventilknopf	Valve knob	Molette valve
16	V Ausgleichsscheibe (DFT 25 - 60)	Tolerance shim (DFT 25 - 60)	Rondelle de rappel (DFT 25 - 60)	Anello elastico (DFT 25 - 60)	61		Ventilkörper	Valve body	Corps valve
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	62		Ventilteller	Valve plate	Disque valve
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	63	D	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	64		O-Ring	O-Ring	Joint torique
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	65	D	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	66	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	67	D	Dichtung	Gasket	Joint
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	68		Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	69		DFT 25 - 60	DFT 25 - 60	DFT 25 - 60
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	70		Druck-Reguliertventil	Pressure regulating valve	Valve de réglage pression
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	71	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	72		Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	73	D	Dichtung	Gasket	Joint
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	74		Kühlung	Cooling	Refroidissement
30	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	75		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	76		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	77	V	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise
33	D Stützring	Supporting ring	Anneau support	Anello d'appoggio	78		Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	79	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip
35	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	80		Abschlußdeckel	End cover	Couvercle
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	81		Scheibe	Disc	Rondelle
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	82		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	83		Antrieb	Drive	Entraînement
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	84		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	85		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	86		Fuß	Foot	Socle
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	87		Motor	Motor	Moteur
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	88		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	89		Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	90		Schilder	Labels	Plaques signalétiques
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	91		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	92		Schmierschield	Greasing label	Etiquette graissage
					100		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation
					101				
					102				

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Seals

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

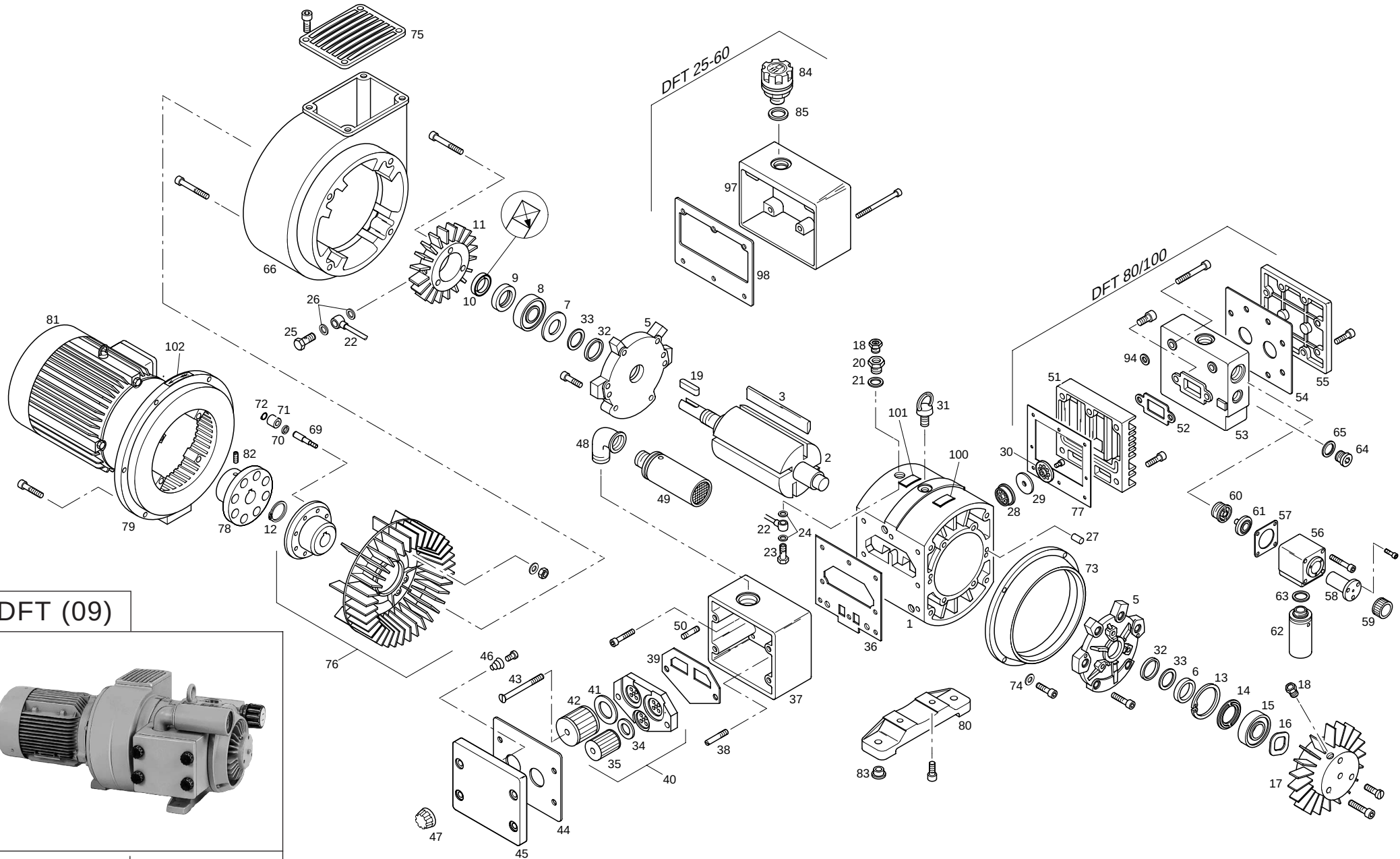
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

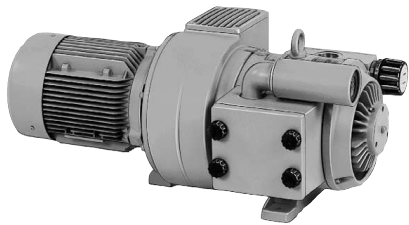
☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com

DFT 25 (09) → DFT 100 (09)



DFT (09)



E 341

1.4.98

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	48	Bogen	Bend	Coude	Curva
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	49	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	50	Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa		Blasluftseite	Pressure side	Côté refoulement d'air	Lato soffieria
6	Ring	Ring	Anneau	Anello	51	DFT 80/100	DFT 80/100	DFT 80/100	DFT 80/100
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	51	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	52	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	53	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	54	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	55	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	56	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	57	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	58	Einbaupatrone	Built-in cartridge	Cartouche d'étanchéité	Blochetto premontato
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	59	Ventilknopf	Valve knob	Molette valve	Pomello della valvola
16	V Ausgleichsscheibe (DFT 25 - 60)	Tolerance shim (DFT 25 - 60)	Rondelle de rappel (DFT 25 - 60)	Anello elastico (DFT 25 - 60)	60	Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	61	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	62	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	63	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
20	V Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	64	D Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	65	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	66	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	67	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	68	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	69	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	70	D Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	71	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	72		Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	73		Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico
30	V Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	74		Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	75		Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	76		Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
33	D Stützring	Supporting ring	Anneau support	Anello d'appoggio			Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta			End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
35	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante			Disc	Rondelle	Disco
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Cover grid	Grille de protection	Griglia di protezione
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro			Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera			Drive	Entraînement	Azionamento
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa			Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta			Foot	Socle	Piedistallo
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante			Motor	Moteur	Motore
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata			Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro			Labels	Plaques signalétiques	Targhetta
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica			Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite			Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
					100		Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
					101				
					102				

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com